FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Province de Québec — District No. 167 de L'Assomption — S. District No. 10 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 Poll — {in / dans} la Paroisse de Ste Helene de Mascouche {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Page 7

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par François Selongchamp {Enumerator. / Recenseur.}

Dist. 167 Enu. 10

CINQUIÈM DU C

Lines. Lignes.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROS DANS L'ORDRE DES VISITES.	Dwelling-houses. Maisons.	Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	State whether married, widowed or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age en dernier anniversaire.
	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS									
1			Bourgoin Henri	Grand Coteau	M.	Fils	C.	Mai	1898	13
2			" Wilfrid	"	M.	Fils	C.	Octobre	1902	8
3	57	57	Lacroix dit Lacoste Joseph	"	M.	Chef	M.	Mai	1858	53
4			" Marie Louise	"	F.	Epouse	M.	Décembre	1859	51
5			" Rolland	"	M.	Fils	C.	Mars	1896	1
6			" Fernande	"	F.	Fille	C.	Mai	1911	
7	58	58	Brien Maxime	"	M.	Chef	M.	Mars	1876	35
8			" Rose Anna	"	F.	Epouse	M.	Septembre	1877	33
9			" Cyrille	"	M.	Fils	C.	Septembre	1900	10
10			" Albert	"	M.	Fils	C.	Septembre	1901	9
11			" Maxime	"	M.	Fils	C.	Septembre	1903	7
12			" Henri	"	M.	Fils	C.	Octobre	1904	6
13			" Marie Rose	"	F.	Fille	C.	Octobre	1905	5
14			" Edouard magne	"	M.	Fils	C.	Février	1908	3
15			" Antoinette	"	F.	Fille	C.	Décembre	1909	2
16	59	59	Vaillancourt Wilfrid	"	M.	Chef	M.	Juillet	1883	27
17			" Marie Louise	"	F.	Epouse	M.	Avril	1874	37
18			" J.W. Henri	"	M.	Fils	C.	Avril	1904	7
19			" Marie Blanche	"	F.	Fille	C.	Décembre	1905	5
20			" Marie Victoire	"	F.	Fille	C.	Mars	1907	4
21			" Joseph Ernest Alexandre	"	M.	Fils	C.	Juin	1911	1
22	60	60	Bandeville Ferdinand	"	M.	Chef	M.	Juin	1874	36
23			" Délina	"	F.	Epouse	M.	Mars	1874	37
24			" Marie Berthe	"	F.	Fille	C.	Août	1898	13
25			" Normand	"	F.	Fille	C.	Juin	1900	11
26			" Blandine	"	F.	Fille	C.	Juin	1902	8
27			" Léo	"	M.	Fils	C.	Janvier	1904	7
28			" Roger	"	M.	Fils	C.	Novembre	1905	5
29			" Lionel	"	M.	Fils	C.	Décembre	1909	1
30			" Delphine	"	F.	Mère	V.	Septembre	1836	70
31	61	61	Dupras dit Bonneau Ludger	"	M.	Chef	M.	Août	1860	50
32			" Délina	"	F.	Epouse	M.	Mars	1876	35
33			" Hervé	"	M.	Fils	C.	Mai	1902	9
34			" Emilien	"	M.	Fils	C.	Septembre	1904	6
35			" Ernest	"	M.	Fils	C.	Septembre	1906	4
36			" Germaine	"	F.	Fille	C.	Décembre	1909	3
37			" Maurice	"	M.	Fils	C.	Septembre	1910	
38	62	62	Bourgoin Sophie	"	F.	Chef	V.	Octobre	1847	63
39	63	63	Leblanc Charles	"	M.	Chef	M.	Mars	1867	44
40			" Délima	"	F.	Epouse	M.	Décembre	1870	40
41			" Antoinette	"	F.	Fille	C.	Novembre	1894	16
42			" Alphonse	"	M.	Fils	C.	Août	1896	14
43			" Rosario	"	M.	Fils	C.	Février	1909	3
44			" Albert	"	M.	Fils	C.	Avril	1911	
45	64	64	Parrott Urgel	"	M.	Chef	M.	Novembre	1861	49
46			" Séraphine	"	F.	Epouse	M.	Avril	1864	47
47			" Délaise	"	M.	Père	V.	Mai	1828	83
48			" Joséphine	"	F.	Mère	M.	Décembre	1832	78
49			" Délia	"	F.	Soeur	C.	Mai	1863	48
50			" Anna	"	F.	Soeur	C.	Février	1869	42

Lines. Lignes.	1	2	11	12	13	14	15	16
	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.		Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion.
1			P.Q. Québec (province)		Québec	Française	Canadienne	Cath. R.
2			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
3			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
4			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
5			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
6			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
7			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
8			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
9			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
10			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
11			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
12			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
13			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
14			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
15			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
16			Etats Unis	U.S.		Française	Canadienne	Cath. R.
17			P.Q. Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
18			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
19			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
20			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
21			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
22			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
23			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
24			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
25			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
26			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
27			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
28			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
29			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
30			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
31			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
32			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
33			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
34			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
35			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
36			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
37			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
38			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
39			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
40			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
41			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
42			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
43			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
44			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
45			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
46			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
47			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
48			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
49			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.
50			Québec			Française	Canadienne	Cath. R.

Lines. Lignes.	1	2	17	18	19	20	21
	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE		Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employé. Employé.	Working on own account. Travaillant à son compte.
1			Aucun	néant			
2			Aucun	néant			
3			Cultivateur	néant	Non	Non	Oui
4			Aucun	néant			
5			Aucun	néant			
6			Aucun	néant			
7			Journalier	néant	Non	Non	Oui
8			Aucun	néant			
9				néant			
10				néant			
11				néant			
12				néant			
13				néant			
14				néant			
15				néant			
16			Journalier	néant	Non	Non	Oui
17			Aucun	néant			
18				néant			
19				néant			
20				néant			
21				néant			
22			Marchand	néant	Non	Non	Oui
23			Marchand	Journalier			
24				néant			
25				néant			
26				néant			
27				néant			
28				néant			
29				néant			
30				néant			
31			Cultivateur		Non	Non	Oui
32			Aucun	néant			
33				néant			
34				néant			
35				néant			
36				néant			
37				néant			
38			Barbeau				
39			Journalier		Non	Non	Oui
40			Aucun	néant			
41			Servante		Oui		
42			Journalier		Oui		
43				néant			
44				néant			
45			Cultivateur		Non	Non	Oui
46			Aucun	néant			
47			Ferblantier				
48				néant			
49			Servante		Non	Non	Oui
50			Aucun	néant			

Lines. Lignes.	1	2	22	23	24	25	26	27	28	29
	WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS.		State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in foundry shop," "in iron store," &c. Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans une scierie," "dans une fonderie," "dans une boutique de fer," &c.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines à l'emploi principal ou métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines en 1910 à un autre travail qu'à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autre emploi.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour where employed by the hour. Taux de gain par heure lorsque employés à l'heure.
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7			Ferme	52		60		$300		
8										
9										
10										
11										
12										
13										
14										
15										
16			Différente	52		60		$300		
17										
18										
19										
20										
21										
22			Ferme							
23			Général							
24										
25										
26										
27										
28										
29										
30										
31										
32										
33										
34										
35										
36										
37										
38										
39			Différente					$300		
40										
41			Ferme	52		60		$100		
42								$90		
43										
44										
45										
46										
47										
48										
49								$100		
50										

Lines. Lignes.	1	2	30	31	32
	INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—		Upon life. Sur la vie. $	Against accidents or sickness. Sur les accidents ou la maladie. $	Cost of insurance in other ways. Coût de l'assurance dans l'autre genre de contrat. $
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					
33					
34					
35					
36					
37					
38					
39					
40					
41					
42					
43					
44					
45					
46					
47					
48					
49					
50					

Lines. Lignes.	1	2	33	34	35	36	37	38
	EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.		Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue parlée couramment.	Can't if education in 1910 of persons 10 years of age or over, 20 years of age or over, at University. Sait si l'éducation en 1910 des personnes âgées de plus de 10 ans, de plus de 20 ans, est au niveau de l'université.	Blind. Aveugle.
1			10	oui	oui	F.		
2				oui	oui	F.		
3				oui	oui	F.		
4				oui	oui	F.		
5				non	non	F.		
6				non	non	F.		
7				oui	oui	F.		
8				oui	oui	F.		
9			10	oui	oui	F.		
10			10	oui	oui	F.		
11				non	non	F.		
12				non	non	F.		
13			10	oui	oui	F.		
14				non	non	F.		
15				non	non	F.		
16				oui	oui	F.		
17				oui	oui	F.		
18			10	oui	oui	F.		
19				non	non	F.		
20				non	non	F.		
21				non	non	F.		
22				oui	oui	F.		
23				non	non	F.		
24			10	oui	oui	F.		
25			10	oui	oui	F.		
26			10	non	oui	F.		
27				non	non	F.		
28				non	non	F.		
29				non	non	F.		
30				oui	non	F.		
31				oui	oui	F.		
32				oui	oui	F.		
33			10	oui	oui	F.		
34				non	non	F.		
35				non	non	F.		
36				non	non	F.		
37				non	non	F.		
38				oui	oui	F.		
39				oui	oui	F.		
40				non	non	F.		
41				oui	oui	F.		
42				oui	oui	F.		
43				non	non	F.		
44				non	non	F.		
45				oui	oui	F.		
46				oui	oui	F.		
47				oui	oui	F.		
48				oui	oui	F.		
49				oui	oui	F.		
50				oui	oui	F.		